



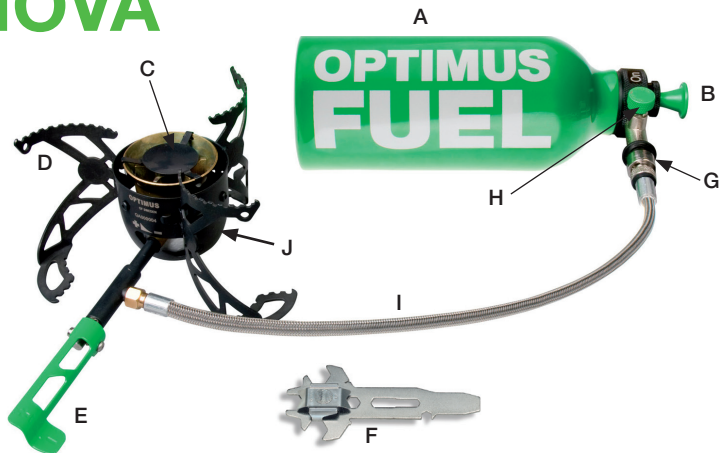
EN FR DE SV NO NL ES IT

OPTIMUS NOVA



OPTIMUS | COOKING SINCE 1899

OPTIMUS NOVA



- A Fuel bottle/ Bouteille de fuel/ Brennstoffflasche/ Bränsleflaska/ Brenselflaske/ Brandstoffles/ bombona de combustible/ bombola del combustibile
- B Pump/ Pompe/ Pumpe/ Pump/ Pumpe/ Pomp/ Bomba/ Pompa
- C Burner/ Brûleur/ Brenner/ Brännare/ Brenner/ Brander/ Quemador/ Bruciatore
- D Pot support/ Pieds/ Stützbeine/ Ben/ Ben/ Poten/ Soportes/ Piedini di supporto
- E Control valve/ Robinet de réglage d'alimentation/ Brennstoffregler/ Bränslereglage/ Brenselregulator/ Ventiel/ Válvula de control/ Valvola di controllo
- F Multitool/ Outil multi-usages/ Multiwerkzeug/ Multiverktyg/ Multiverktøy/ Multi-sleutel/ Multiherramienta/ Attrezzo multifunzione
- G Quick connect/ Raccord rapide/ Schnellanschluss/ Snabbkoppling/ Hurtigkopling/ Snelkoppeling/ Conector rápido/ Allacciamento rapido
- H Fuel feed valve/ Soupape d'alimentation de combustible/ Ventil für die Brennstoffzufuhr/ Bränsleventil/ Brenselventil/ Ventiel van de brandstofvoevoer/ Válvula de alimentación de combustible/ Valvola di alimentazione combustibile
- I Fuel hose/ Tuyau à combustible/ Brennstoffschlauch/ Bränsleslang/ Brenselslange/ Brandstofslang/ Manguera del combustible/ Manichetta del combustibile
- J Cup/ Coupelle/ Behälter/ Kopp/ Kopp/ Behuizing/ Taza/ Tazza

TECHNICAL SPECIFICATION/ FICHE TECHNIQUE /TECHNISCHE DATEN/ TEKNISK SPECIFIKATION/TEKNISKE SPESIFIKASJONER/ TECHNISCHE GEGEVENS/ DATOS TECNICOS/ DATI TECNICI



Fuel/Combustible/Brennstoff/ Brånse/Brensel/Brandstof/Combustible/Combustibile:

Optimus Arctic Fuel, White Gas, Gasoline/petrol, Kerosene, Diesel, Jet Fuel, and others/ Combustible Optimus Arctic, essence purifiée. Essence automobile, pétrole lampant, gazole, kérosène, etc./Optimus Arctic Fuel, weißes Gas, Autobenzin, Kerosin, Diesel, Turbinentreibstoff und andere/ Optimus Arctic Fuel, ren bensin, bilbensin, fotogen, diesel mm./Optimus Arctic Fuel, kjemisk ren bensin, bilbensin, parafin, diesel, jetdrivstoff med mer/Optimus Arctic Fuel, witte benzine, benzine, kerosine, diesel/Optimus Arctic Fuel, gasolina, queroseno, gasóleo, gasolina blanca/ Optimus Arctic Fuel, benzina bianca, benzina, kerosene, gasolio



Burn time/Durée de combustion/ Brennauer/Brintid/Brennetid/ Verbrandingsduur/Duración de combustión/Tempo di bruciatura:

Up to 2 hours at maximum output (using 450 ml fuel)/jusqu'à 2 heures au maximum de puissance (avec 450 ml de combustible)/Bis zu zwei Stunden bei voller Leistung (mit 450 ml Brennstoff)/ Upp till två timmar vid full effekt (med 450ml brånse)/Inntil 2 timer med maks. effekt (med 450 ml bensin)/Tot 2 h met maximaal vermogen (met 40 ml grandstof)/a 2 horas a rendimiento máximo (con 450 ml combustible)/ Fino a 2 ore a rendimento massimo (con 450 ml combustibile)



Boil time (1 L of water)/Durée nécessaire à l'ébullition/Kochzeit/Koktid/ Koketid/Koktijd/Tiempo de cocción/ Tempo di cottura:

As little as 3.5 minutes depending on climate, altitude etc./à partir de 3,5 minutes selon le climat, l'altitude etc. (1 l d'eau)/Bis zu 3,5 Minuten, abhängig von Klima, Höhe etc./Ned til 3,5 minut beroende på klimaat, høyd etc./Ned til 3,5 minutter, avhengig av klima, høyde over havet osv./slechts 3.5 min, al naar klimaat, hoogte enz./ Solo 3.5 min según el clima, la altitud etc./Appena 3.5 min a seconda di clima, altitudine etc.

Preheating/Préchauffage/Vorwärmen/Förvärmning/Forvarming/ Voorverwarming/Precaleartar/Pre-riscaldar:

30-90 s depending on fuel type/ de 30 à 90 secondes selon le combustible./30-90 Sekunden je nach Brennstofftyp/ 30-90 s beroende på bränsleryp/30-90 s, avhengig av brenseltype/30-90 s, al naar type het brandstof/30-90 s según tipo del combustible/30-90 s a seconda del tipo di combustibile



Weight (without pump)/Poids pompe non comprisee/Gewicht (ohne pumpe)/Vikt (utan pumpe)/Vekt (uten pumpe)/Gewicht (zonder pomp)/ Peso (sin bomba)/Peso (senza pompa):
330 grams (11.5 oz)



Weight (with pump)/ Poids pompe comprisee/ Gewicht (mit pumpe)/ Vikt (med pumpe) /Vekt (med pumpe)/ Gewicht (met pomp)/Peso (con bomba)/Peso (con pompa):
460 grams (16 oz)



Measurements folded/Dimensions replié/Abmessungen zusammengeklappt /Mått, ihopfålld/Mål slått sammen/Maten gevouwen/Dimensión plegado/Dimensione piegato:
90x65 x140 mm (3.5 x2.5 x5,5 inches)



Rating/Puissance nominale/ Leistung/Effekt /Effekt/Watt/Efecto/ Watt:
2850W

PAZ Y TRANQUILIDAD

Enhorabuena, puede estar orgulloso de convertirse en propietario de uno de nuestros hornillos más avanzados. Esto significa seguramente que le esperan aventuras difíciles y apasionantes. Estamos convencidos de que este hornillo es la elección correcta y cuando lo utilice usted también lo estará. Prepárese para la gran experiencia de cocinar al aire libre gracias a más de un siglo de éxitos de Optimus.

Siendo unos entusiastas de la vida al aire libre como lo somos, comprendemos que probablemente sienta curiosidad por su nuevo hornillo y esté deseando probarlo lo antes posible. Pero incluso si cuenta con amplia experiencia con productos similares, le rogamos que lea el manual para familiarizarse con las características específicas de este hornillo.

El equipo de Optimus espera que se tome su tiempo para sentarse y disfrutar de la paz y tranquilidad única de la cocina al aire libre.

¡Buena suerte y que aproveche!



LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO

Cuando use el Optimus Nova tendrá que manipular combustibles muy inflamables. Si se hace de forma incorrecta se pondrá en peligro a usted mismo y a todos los que le rodean. Asegúrese de haber entendido todo lo indicado en este manual antes de usar el hornillo. Pruébelo y familiarícese adecuadamente con él antes de comenzar la aventura.

Compruebe que no hay fugas de combustible antes de encender el hornillo. Si ha derramado combustible, lo más seguro es desplazar el hornillo. Si descubre una fuga de combustible de cualquier punto del hornillo debe repararla antes de usarlo. No use nunca un hornillo que presente fugas de combustible.

El Optimus Nova está diseñado exclusivamente para su uso en el exterior. Un hornillo de combustión consume oxígeno y produce monóxido de carbono. Si usa el hornillo en el interior en una zona no ventilada o en una tienda de campaña, corre el riesgo de envenenarse por monóxido de carbono.

No coloque nunca el rostro ni ninguna otra parte del cuerpo sobre el hornillo. Mantenga la ropa lejos del hornillo. Muchos materiales de las prendas para el aire libre, los sacos de dormir, etc., son muy inflamables.

Tenga cuidado cuando encienda un hornillo que acabe de ser utilizado. Un quemador caliente puede vaporizar el combustible. El combustible puede inflamarse de forma explosiva. Deje que el hornillo se enfríe adecuadamente antes de encenderlo de nuevo.

Nunca deje el hornillo sin vigilancia. No deje niños sin vigilancia cerca del hornillo.

Use el Optimus Nova exclusivamente para cocinar y hervir agua.

ES - CÓMO FUNCIONA EL HORNILLO

El Optimus Nova es un hornillo multicomcombustible. Esto quiere decir que puede usar varios combustibles líquidos diferentes como gasolina, gasóleo o queroseno. A diferencia del gas propano, éstos son fáciles de obtener incluso en los lugares más remotos del globo. También aumentan considerablemente la potencia del hornillo al usarlo durante las excursiones de invierno.

La preparación de comida con un hornillo multicomcombustible usando combustible líquido es algo más complicada que con un hornillo de gas. En primer lugar, el combustible debe presurizarse para calentar el hornillo lo máximo posible. El gas de una bombona ya está presurizado al adquirirlo en la tienda, pero el combustible líquido que se introduce en la bombona de combustible no lo está. Por ello, debe aumentar la presión de la bombona usted mismo.

También debe precalentar el hornillo durante un breve período mediante un chorrito de combustible. El precalentamiento implica calentar el quemador hasta que el combustible se vaporice al atravesar la boquilla del quemador. El combustible vaporizado arde de forma eficiente con una llama azul y un sonido sibilante.

Cuando termine de cocinar y desee apagar el hornillo gire la bombona de combustible entera hasta la posición OFF. Esto coloca la bomba en una posición en la que sale aire de la bombona en lugar de combustible. Cuando termina de arder el combustible que queda en la manguera la llama se apaga por sí misma y la presión de la bombona desciende.

Si para apagar el hornillo utiliza únicamente la válvula de control, el combustible permanecerá en la manguera y la bombona se quedará presurizada. Esto producirá un derrame de combustible cuando desmonte el hornillo o lo transporte en su mochila.

Las siguientes páginas muestran cómo usar el hornillo, paso a paso.

1 Llene la bombona de combustible y atorníllela a la bomba.

No llene la bombona de combustible hasta el máximo. Debe llenarse aproximadamente hasta $\frac{3}{4}$ de su capacidad. Debe dejar espacio para la bomba y para el aire que será comprimido al aumentar la presión. Para que la función "ON/OFF" de la bomba esté garantizada mediante el giro de la botella de combustible, la manguera de combustible debe señalar en dirección contraria al eje de la bomba. El filtro de combustible del extremo de la manguera debe estar en contacto con la pared interior de la botella de gasolina. Compruebe que el cierre hermético está correctamente situado en su ranura antes de girar la bomba en posición. El cierre hermético debe quedar nivelado y uniforme en todo el contorno. Atornillelo correctamente a la bomba y limpie cualquier derrame de combustible. El capítulo sobre combustibles contiene más información sobre diferentes combustibles. Llene la bombona de combustible y atorníllela a la bomba.



ADVERTENCIA Asegúrese de estar a distancia suficiente de un hornillo encendido o de una llama cuando llene la bombona con combustible. Utilice únicamente bombonas de combustible Optimus.



Suelte los soportes para el cazo del quemador. Suelte la válvula de control de combustible y asegúrese de que está en posición de apagado.

2

La parte inferior del hornillo está muy caliente así que recuerde colocar el hornillo sobre una base sólida que no sea inflamable.

Asegúrese de cerrar la válvula de control antes de aumentar la presión de la bombona.

No use sartenes con diámetro superior a 28 cm. El peso de la sartén más el de la comida no debe superar los 4 kg.



ADVERTENCIA No coloque el hornillo sobre materiales inflamables o en su cercanía. Evite exponer la bombona de combustible a fuentes de calor. La bombona podría explotar si se calienta. Utilice mamparas para el viento homologadas por Optimus para su uso con Optimus Nova. No cubra nunca la bombona de combustible con la mampara para el viento. Debe haber siempre una distancia mínima de 15 cm entre la bombona de combustible y la sartén o el cazo sobre el hornillo para evitar el sobrecalentamiento de la bombona.



Limpie la boquilla del quemador.

3

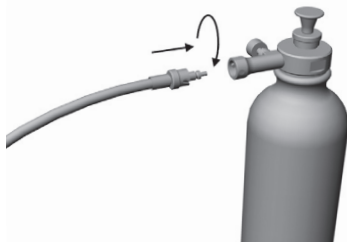
Todos los combustibles contienen contaminantes que pueden bloquear la boquilla del quemador. El Optimus Nova tiene una aguja de limpieza integrada para limpiar fácilmente la boquilla. Mueva varias veces la multiherramienta directamente bajo la tuerca de la base del quemador. Los imanes de la herramienta harán que la aguja se mueva limpiando de esta forma la boquilla. Acostúmbrase a limpiar el hornillo antes de comenzar a cocinar. Esto reducirá el riesgo de que la boquilla del quemador se bloquee. Consulte la sección "Limpieza y mantenimiento" en caso de que el hornillo no funcione correctamente aunque lo haya limpiado con la multiherramienta.

4 Conecte la manguera del combustible al conector rápido de la bomba.

Asegúrese de que la válvula de alimentación de combustible está cerrada (totalmente girada en la dirección de las agujas del reloj).

Compruebe la junta tórica en el extremo de la manguera del combustible. Reemplácela si está dañada, desgastada o si no está.

Ajuste la manguera de combustible al conector rápido y asegúrese de que la unión de bayoneta se cierra.



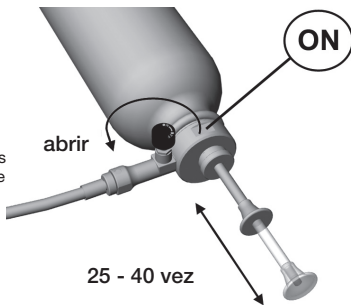
5 Aumente la presión de la bombona de combustible.

El combustible de la bombona no está presurizado así que debe aumentar la presión antes de poder encender y usar el hornillo.

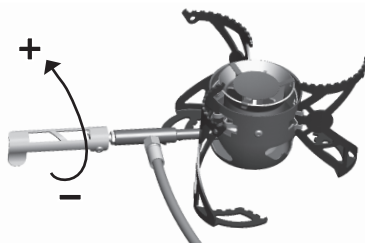
La bombona de combustible puede colocarse en dos posiciones diferentes indicadas por las palabras ON y OFF en la parte superior de la bomba. Coloque la bombona en la posición ON cuando desee usar el hornillo.

Si la bombona de combustible está llena (llena a los 3/4) necesitará bombear unas 25 veces. Bombee unas 40 veces si la bombona está llena hasta la mitad o menos. Al alcanzar la presión de trabajo del hornillo debe notar una firme resistencia en la bomba. Abra completamente la válvula de alimentación de combustible.

La presión del aire en la bombona de combustible es crucial para la temperatura del hornillo. Al cocinar puede bombear más para mantener la máxima temperatura. Sin embargo, si aumenta demasiado la presión el flujo de combustible será demasiado grande y producirá una llama amarilla.



ADVERTENCIA Asegúrese de que no hay fugas de combustible antes de encender el hornillo. No encienda nunca un hornillo que tenga fugas de combustible.



Suelte una pequeña cantidad de combustible para el precalentamiento.

6

El quemador del hornillo debe estar caliente para que el combustible líquido pueda vaporizarse en la boquilla y arder eficazmente. Por ello debe precalentar el quemador antes de poder comenzar a cocinar. Esto se hace soltando primero un chorrillo de combustible y dejándolo arder durante un período corto para calentar la boquilla del quemador.

El tiempo de precalentamiento varía dependiendo del tipo de combustible usado. Por ejemplo, la gasolina se vaporiza más fácilmente que el queroseno y requiere menos precalentamiento. El precalentamiento dura más cuando hace frío y si el hornillo no está protegido del viento.

Comience abriendo la válvula de control durante dos segundos. Es difícil percibir cuánto combustible ha fluido hacia la mecha pero con el tiempo adquirirá práctica con esto y lo apreciará fácilmente. Proceda con cuidado mientras se familiariza con el hornillo.



ADVERTENCIA Antes de encender el hornillo compruebe si hay fugas de combustible en la bombona, la bomba, la manguera o el quemador.



Encienda el combustible y espere hasta que la llama casi se haya extinguido.

7

Encienda el combustible de la mecha con una cerilla o un encendedor. La mecha es el material blando de color blanco del centro del quemador, en la parte inferior de la taza. Se accede a ella por uno de los orificios de la taza. Por supuesto, es importante no situar nunca cuerpo directamente sobre el hornillo al encenderlo. El forma explosiva. Si no puede encender el hornillo puede

la cara ni ninguna otra parte del combustible puede inflamarse de que no haya liberado suficiente combustible. Si es así repita el paso 6. El combustible arderá con una llama amarilla y brillante y calentará el quemador. Espere un poco hasta que el combustible haya ardido casi por completo y la llama reduzca su tamaño.



ADVERTENCIA Mantenga a los niños alejados del hornillo y siempre bajo supervisión.

8 Abra de nuevo la válvula de control y ajuste la llama hasta que se vuelva azul y se perciba un sonido sibilante.

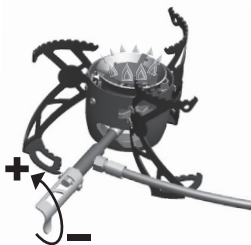
Una vez que las llamas de precalentamiento casi se hayan extinguido abra la válvula de control de nuevo aproximadamente un cuarto de vuelta. Si el quemador está suficientemente caliente el combustible se vaporizará y se encenderá por la llama de precalentamiento. La llama debe volverse azulada y silbar suavemente después de un breve período. Si el combustible vaporizado no se prende, enciéndalo cuidadosamente con una cerilla.

Una llama amarilla intensa quiere decir que el quemador todavía no está lo suficientemente caliente y que ha abierto demasiado la válvula de control. Cierre un poco el control. Si la llama no se vuelve azul al cabo de 10-15 segundos el quemador no está lo suficientemente caliente y debe precalentar el hornillo un poco más. En tal caso cierre la válvula de control de nuevo, espere hasta que la llama casi se haya extinguido y abra la válvula de control otra vez.

Cuando la llama del hornillo esté ardiendo correctamente puede abrir gradualmente la válvula de control y calentarlo más. La temperatura máxima se alcanza cuando la válvula de control se abre unas dos vueltas. Si se abre más de dos vueltas usará más combustible sin calentar más el hornillo. Si la llama se vuelve amarilla baje un poco el control y espere a que la llama se vuelva azul de nuevo.

El quemador está diseñado para que la combustión sea la mejor y la temperatura sea la máxima con una cazuela colocada en su sitio.

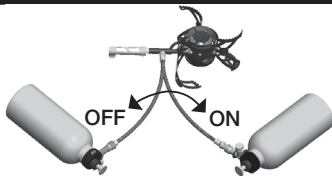
Una vez que el hornillo haya estado encendido durante un rato, es interesante bombear un par de veces para mantener la presión de la bombona. Una presión demasiado baja en la bombona puede reducir el rendimiento. Una presión demasiado alta también reducirá el rendimiento y producirá una llama amarilla intensa. Con un poco de práctica aprenderá la frecuencia con la que se debe bombear y cuántas veces debe hacerlo para mantener una llama eficaz.



ADVERTENCIA Nunca mueva un hornillo caliente o un hornillo en funcionamiento.

9 Cierre el hornillo girando la bombona a la posición OFF.

Si desea evitar molestos derrames de combustible al desmontar y transportar el hornillo ciérralo girando la bombona de combustible a la posición OFF. La inscripción OFF se verá sobre la bomba desde arriba. A continuación arderá el combustible de la





manguera y desaparecerá la presión restante en la manguera. La llama no se apagará inmediatamente sino que continuará ardiendo unos pocos minutos dependiendo de cuánto combustible esté usando y de lo abierta que esté la válvula de control.

Para reducir más rápidamente la presión de la bombona de combustible puede dejar arder el hornillo abierto al máximo. La llama tardará unos 30-40 segundos en extinguirse y el aire restante desaparecerá en unos 30 segundos más.

Si ha apagado el hornillo simplemente cerrando la válvula de control deberá bajar la presión de la bombona mediante la bomba. Esto implica un riesgo mayor de derrame de combustible sobre usted y su equipo.

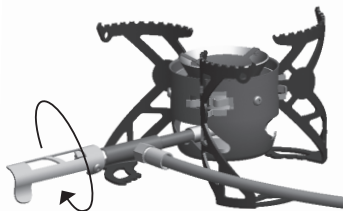
Si va a volver a usar el hornillo sin moverlo puede apagar el hornillo mediante la válvula de control. Deje que el hornillo se enfríe adecuadamente antes de encenderlo de nuevo.

IMPORTANTE: Cuando no se utilice la bomba debe cerrarse siempre la válvula de alimentación de combustible girándola en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope para evitar que se derrame combustible.



ADVERTENCIA Tenga cuidado cuando encienda un hornillo que acabe de ser utilizado. Un quemador caliente puede vaporizar el combustible. El combustible vaporizado es muy difícil de ver. Existe el riesgo de que el combustible se inflame de forma explosiva y produzca quemaduras.

Deje que el **10**
hornillo se enfríe.



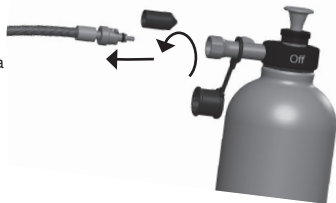
Deje que el hornillo se enfríe adecuadamente antes de guardarlo.

Se recomienda dejar la válvula de control abierta cuando haya apagado el hornillo girando la bombona a la posición OFF. Si cierra la válvula demasiado fuerte con el hornillo caliente, puede ser difícil abrirla la próxima vez que use el hornillo.

11 Retire la manguera de combustible.

Cierre completamente la válvula de alimentación de combustible. Retire la manguera de combustible soltando la unión de bayoneta y sacando la manguera del conector rápido. A veces puede quedar algo de presión en la bombona que desaparecerá al desconectar el conector rápido. Lo mismo ocurre al desatornillar la bomba de la bombona. Aleje el rostro del hornillo para proteger los ojos al separar el conector rápido.

Asegúrese de colocar las cubiertas en el extremo de la manguera de combustible y del acoplamiento rápido para que no entre suciedad.



ADVERTENCIA No desconecte nunca la manguera inmediatamente después de apagar el hornillo. Puede caer combustible sobre el quemador caliente e inflamarse.

COMBUSTIBLES

El Optimus Nova tiene un quemador diseñado para usar combustibles con base de petróleo. Por ello no pueden usarse combustibles con base de alcohol. Recomendamos usar gasolina químicamente pura (no gasolina de automoción) o queroseno de alta calidad. Bajo ninguna circunstancia debe manipular combustible cerca de un hornillo encendido o en una tienda.

Use un embudo con filtro para llenar la bombona y evitar la suciedad y las impurezas en el combustible. Nunca mezcle tipos distintos de combustible. Vacíe completamente la bombona antes de llenarla con un combustible diferente.

GASOLINA

A menudo es fácil conseguir gasolina, aunque la calidad varía. Es preferible la gasolina químicamente pura. La gasolina de automoción ordinaria contiene aditivos que contaminarán su hornillo y son perjudiciales para la salud. Si tiene que usar gasolina de automoción use gasolina sin plomo siempre que sea posible. La gasolina es muy inflamable y el precalentamiento es rápido. Sin embargo, la gasolina también es muy volátil y arde de forma explosiva.

QUEROSENO

El queroseno tiene aproximadamente el mismo valor energético que la gasolina pero ofrece un riesgo de ignición considerablemente menor. Se usa en todo el mundo y es fácil de conseguir. A menudo puede encontrarse queroseno en lugares en los que no es posible encontrar otro combustible, como en tiendas de comestibles. El precalentamiento dura un poco más con el queroseno que con la gasolina y produce algo de hollín, pero no hay apenas riesgo de explosión. El queroseno requiere una limpieza más frecuente del quemador.

Recomendamos usar queroseno dado que está diseñado principalmente para su uso en hornillos y calentadores. NO recomendamos el uso de aceite para lámparas o de fluidos para encender fuegos (encendedor de carbón vegetal).

NOTA: a temperaturas muy bajas existe el riesgo de que el queroseno se solidifique, lo que hace imposible usar el hornillo.

GASÓLEO

El gasóleo es bastante similar al queroseno, pero el precalentamiento dura un poco más y produce algo más de hollín. Recomendamos el uso de gasóleo únicamente como última opción. Si lo hace use gasóleo para coche. Evite totalmente el gasóleo para barcos. Un aspecto positivo del gasóleo es que puede conseguirse en cualquier lugar del mundo.

CONSUMO DE COMBUSTIBLE

La previsión de consumo es de 0,10-0,15 litros de combustible por persona al día. En invierno usará más combustible para derretir nieve, para un precalentamiento más largo, etc. En tal caso, prevea un consumo del doble de combustible. Para mantener bajo el consumo de combustible es importante ajustar la llama para que el hornillo queme de la forma más eficaz posible. Esto no implica abrir la válvula de control lo más posible; de hecho, es todo lo contrario. Si lo hace gastará más combustible pero la comida no se cocinará antes. Para calentar la comida lo más rápido posible lo mejor es usar siempre la tapa de la cazuela y proteger la cazuela del viento. Use la pantalla para el viento que se incluye con el hornillo. También reflejará el calor sobre la cazuela.

Puede consultar más información sobre combustibles en www.optimusstoves.com.

ELECCIÓN DEL COMBUSTIBLE

Los combustibles líquidos funcionan de forma considerablemente más eficaz que los gaseosos a temperaturas bajas. La presión en las conducciones de gas se reduce a solo unos grados por debajo del punto de congelación. Recuerde que algunos querosenos o gasóleos de baja calidad se solidifican a bajas temperaturas. Si no está seguro de lo que puede ocurrir puede colocar la bombona con el combustible en el congelador para averiguar lo que sucede.

COMPONENTES SENSIBLES AL FRÍO

El conector rápido y las juntas tóricas son las piezas del hornillo más sensibles al frío. Las juntas tóricas pueden endurecerse y romperse si la temperatura cae por debajo de -20 °C. Compruébelas antes de salir de viaje y sustitúyalas si parecen gastadas.

PREPARACIÓN EFICAZ DE LA COMIDA

Si la temperatura es baja es incluso más importante usar una pantalla de viento y la tapa de la cazuela al cocinar: esto reduce considerablemente el tiempo y el combustible necesarios para calentar la comida. Con nuestro set Optimus Terra de cazuelas de cocina también puede mantener la comida caliente después de retirarla del hornillo.

OPTIMUS NOVA EN LA NIEVE

Al usar el Optimus Nova en la nieve es importante colocar una base no inflamable bajo el hornillo para que no se hunda en la nieve mientras cocina. Busque una superficie sobre la que pueda colocar el hornillo, la bombona y las cazuelas y aplaste bien la nieve para formar una base firme.

NIEVE DERRETIDA

Puede derretir la nieve más rápido si comienza con un poco de agua en el fondo de la cazuela. Se tarda más en derretir el hielo que la nieve.

LAVAR PLATOS EN INVIERNO

Siempre es algo más complicado lavar las cazuelas en invierno. Use cazuelas con revestimiento de teflón y deje que los restos de comida se congelen antes de rasparlos con nieve. También puede disolver la grasa de las cazuelas con aceite de cocinar y luego limpiarlo. Es una buena idea hervir agua para lavar los platos justo después de cocinar para ahorrar combustible.

OPTIMUS NOVA A ALTITUDES ELEVADAS (MÁS DE 4.000 METROS)

El Optimus Nova es uno de los mejores hornillos del mercado para el uso en situaciones extremas. Entre otras cosas, el hornillo ha sido utilizado con éxito en el Himalaya, a altitudes de 7.400 metros. Sin embargo, el uso de hornillos multicomcombustible con combustibles líquidos a altitudes superiores a 4.000 metros puede causar problemas. La combustión puede ser irregular debido al hecho de que hay menos oxígeno en la atmósfera. Seleccione cuidadosamente el combustible y asegúrese de que el aire puede circular libremente alrededor del hornillo. En ocasiones es difícil usar gasolina o gasolina blanca a altitudes elevadas dado que se evaporan fácilmente en estado líquido. Normalmente el queroseno de buena calidad funciona bien a altitudes elevadas.

Puede consultar más consejos útiles en www.optimusstoves.com.

HAY UN ESCAPE DE COMBUSTIBLE

- **Entre la bombona y la bomba**
Compruebe que la bomba está correctamente atornillada. Compruebe la junta de goma y sustitúyala si está dañada.
- **En el conector rápido**
Compruebe la junta tórica en el extremo de la manguera de combustible y reemplácela si está dañada, gastada o si falta.
- **En la válvula de control**
Desatornille el control y compruebe las juntas tóricas. Sustitúyalas si están dañadas.
- **Entre la manguera de combustible y la válvula de control**
Desmontar, limpiar y volver a montar.
- **En el orificio de entrada de la varilla de la bomba en la bomba**
La válvula de drenaje de la bomba tiene fugas y debe reemplazarse. Esto es también visible porque la varilla de la bomba sale lentamente de la conducción de la bomba.

LA LLAMA ES AMARILLA E INTENSA

- **Insuficiente precalentamiento**
Repita todo el proceso de precalentamiento o cierre.
- **Ha girado demasiado la válvula de control**
Gire la válvula de control en la dirección contraria.
- **Combustible con impurezas**
Utilice únicamente combustibles con base de petróleo como la gasolina, el queroseno o el gasóleo. No mezcle tipos distintos de combustible.
- **Suministro de oxígeno reducido**
Asegúrese de que el aire circula libremente en torno al hornillo.
- **La boquilla está suelta**
Deje enfriarse el hornillo, después atornille la boquilla en su posición.

EL HORNILLO NO ESTÁ MUY CALIENTE

- **La presión de la bombona es demasiado baja**
Bombea unas pocas veces para aumentar la presión de la bombona. Si esto no ayuda, compruebe si el cuero de la bomba está seco o dañado. Suavícelo con los dedos y lubríquelo con grasa o sustitúyalo si es necesario. Compruebe también si la bomba está correctamente atornillada.
- **Boquilla bloqueada**
Suelte la boquilla moviendo los imanes multiherramienta bajo el quemador. Si esto no funciona, tendrá que retirar la boquilla y empujar la aguja de limpieza a través del orificio de la boquilla desde el interior.
- **Filtro de combustible atascado**
Si la alimentación aumenta cuando la bombona de combustible se gira a la posición off, el filtro de combustible está atascado. Sustituya el filtro de combustible. Consulte Mantenimiento avanzado para más detalles.
- **Surcos de combustible del husillo bloqueados**
Desatornille el husillo y limpie los surcos.

ES - MANTENIMIENTO - MEDIDAS RUTINARIAS

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA

Se debe limpiar la boquilla del quemador cada vez que se use el hornillo. Esto se hace moviendo los imanes multiherramienta hacia adelante y hacia atrás unas cuantas veces bajo la tuerca de la base del quemador. La aguja de limpieza patentada Optimus se activará. Si usa la aguja de limpieza con el hornillo encendido puede que la llama se apague. Tenga cerillas o un mechero a mano cuando use la aguja de limpieza para volver a encender el hornillo si es necesario.

COMPROBACIÓN DE LAS JUNTAS TÓRICAS

Es importante asegurarse de que las juntas tóricas del husillo están completamente intactas para evitar fugas de combustible. Acostúmbrese a comprobar ocasionalmente las dos juntas tóricas desatornillando la válvula de control y le husillo. Sustituya las juntas tóricas si sospecha que están rotas o dañadas.

El extremo de la manguera de combustible tiene una junta tórica que puede ser bueno lubricar para que funcione satisfactoriamente en climas fríos. Use lubricante Optimus u otra grasa que pueda resistir mucho frío.

Si está en el exterior en invierno debe prestar especial atención a todas las juntas tóricas y los cierres herméticos. Pueden endurecerse y volverse quebradizos a temperaturas muy bajas y es posible que se rompan. Para asegurarse, sustituya los viejos y lleve consigo algunos repuestos si va a estar fuera un período prolongado, lejos de la civilización.

LUBRICACIÓN DEL CUERO DE LA BOMBA

El cuero de la bomba debe lubricarse con lubricante Optimus para que la bomba funcione perfectamente. Es especialmente importante comprobar esto si el hornillo no se ha usado durante un período prolongado. El cuero de la bomba está en el extremo más alejado de la varilla de la bomba. Se accede a éste desatornillando la varilla de la bomba y extrayéndola totalmente de la conducción. Lubrique el cuero con una pequeña cantidad de lubricante (se puede usar mantequilla en una emergencia). Tenga cuidado al sustituir la varilla de la bomba.

LIMPIEZA DE LA BOQUILLA Y DE LA AGUJA

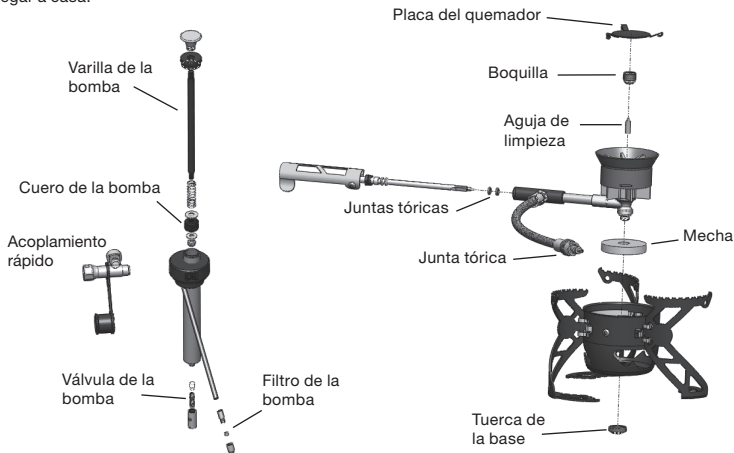
Si el hornillo no funciona de forma satisfactoria y las medidas rutinarias anteriores no ayudan, es posible que sea necesario limpiar la boquilla y la aguja. Retire la placa del quemador, use el extremo de la multiherramienta como destornillador y desatornille la boquilla. Retire la aguja de limpieza del quemador. Limpie el cuerpo de la aguja de limpieza y el interior de la boquilla. Limpie el orificio de la boquilla empujando cuidadosamente la aguja de limpieza a través de la boquilla.

LIMPIEZA DE LAS RANURAS DE COMBUSTIBLE DEL HUSILLO

Si el hornillo todavía no se calienta lo suficiente aunque haya limpiado la boquilla y la aguja, es posible que sea necesario limpiar las ranuras de combustible del husillo. Desatornille la válvula de control (+) todo lo que se pueda. Use la multiherramienta para desatornillar la tuerca del husillo. Desatornille la válvula de control totalmente y sáquela junto con el husillo. Limpie con cuidado las dos ranuras longitudinalmente con el husillo en el extremo, usando una uña, por ejemplo. Procure no dañar la rosca del husillo.

SUSTITUIR EL FILTRO DE COMBUSTIBLE

Si todavía tiene problemas con el hornillo, puede ser necesario sustituir el filtro de combustible. El filtro de combustible está en el extremo del tubo de plástico de la bomba de combustible. Desatornille la pieza estampada del soporte del filtro y saque el filtro con un objeto punzante. Asegúrese de que el soporte del filtro está limpio antes de insertar el filtro nuevo. Si tiene problemas con el filtro de combustible puede usar el hornillo sin filtro durante un tiempo corto. Producirá más hollín del habitual. Algunos combustibles tienden a llamear más si no se monta un filtro. Sustituya el filtro al llegar a casa.



ES - REPUESTOS

Para facilitar el mantenimiento de su hornillo Optimus Nova, se incluyen las siguientes piezas de repuesto:

- 1 lubricante Optimus N° ART. 8018276
- 1 filtro de combustible N° ART. 8017456
- 2 juntas tóricas N° ART. 8017877, 8017455 (2x)

Se recomienda realizar un mantenimiento con regularidad para alargar la vida útil y la fiabilidad del hornillo. Para ello, Optimus proporciona el **kit de mantenimiento habitual N° ART. 8016305**.

Si va a realizar una excursión larga se recomienda llevar el **kit de reparación ampliado N° ART. 8017632** para el hornillo Optimus Nova. Esto le permitirá tomar medidas de mantenimiento avanzado in situ.

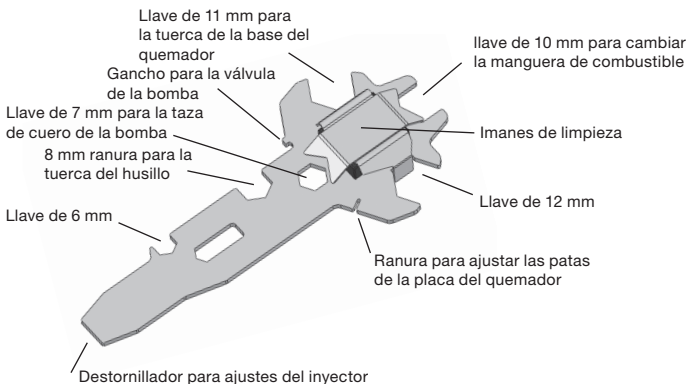
GARANTÍA

Optimus ofrece una garantía de 2 años sobre los defectos de fabricación. Para que esta garantía sea válida se requiere la prueba de la compra con la fecha y el lugar de adquisición. La garantía solo es válida para el comprador original. Esta garantía no cubre daños debidos a accidentes, uso inadecuado o modificaciones realizadas por el usuario. Esta garantía le otorga unos derechos legales específicos; puede usted tener derechos legales adicionales que varían de un país o estado a otro.

Si tiene cualquier problema con su Optimus Nova puede devolverlo a su proveedor o ponerse en contacto con Optimus. Antes de enviarlo limpie la comida y la suciedad del hornillo.

Si desea más información puede ponerse en contacto con su distribuidor o con Optimus por correo electrónico: outdoor@optimus.se.

FUNCIONES DE SERVICIO DE LA MULTIHERRAMIENTA MAGIC™





www.optimusstoves.com